

С.Сейфуллиннің 125 жылдығына арналған «Сейфуллин оқулары – 15: Жастар, ғылым, технологиялар: жаңа идеялар мен перспективалар» атты халықаралық ғылыми-теориялық конференциясының материалдары = Материалы Международной научно-теоретической конференции «Сейфуллинские чтения – 15: Молодежь, наука, технологии – новые идеи и перспективы», приуроченной к 125-летию С.Сейфуллина. - 2019. - Т.II, Ч 1 - С.49-51

О БИЛИНГВАЛЬНОМ ОБУЧЕНИИ В УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ

Сматаева М.А.

Сегодня в школах эффективно решаются вопросы, связанные с внедрением билингвизма. Язык основного этноса страны является важным инструментом межнационального общения, основным посредником с мировой культурой. Собственно билингвальное обучение является очень перспективным методом образования.

Проблемам билингвального образования посвящены труды Р.Алиева, Е.М.Верещагина, Н.Каже, В.Г.Костомарова, У.Ф.Макки, М.Н.Певзнера, М.Сигуан, А.Г.Ширина, С.Baker, J.A.Banks, Н.В.Beardsmore, M.Blanc, A.Camilleri, L.Carrol, J.A.Fishman, F.Genese, K.Nakuta, J.Hamers, A.Housen, S.P Jones, T.Skutnabb-Kangas. Большое место в данных работах уделено вопросам билингвизма как условия и результата билингвального образования, значимости билингвального образования в современном поликультурном обществе, анализу опыта организации билингвального образования в разных странах мира, показано многообразие билингвальных программ и моделей, а также раскрыты дидактико-методические аспекты организации билингвального обучения в школе и вузе [1].

Большой практический опыт реализации билингвальных образовательных программ накоплен в различных учебных заведениях Казахстана, а это говорит о создании в Казахстане системы непрерывного билингвального образования, позволяющей осуществлять билингвальное обучение на различных образовательных уровнях.

Посредством билингвального обучения в школе или другом учебном заведении приобретаются компетенции межкультурной коммуникации в многоязычном и поликультурном пространстве. Поэтому особое значение приобретает культурологическая направленность билингвального обучения, когда языки не только служат межкультурному общению, но и приобщают к способам мышления, поведения, разным духовным ценностям субкультур.

Собственно билингвальное обучение помогает осознать культурные, этнические идентичности и многообразие, понять общенациональные ценности.

Ввиду внедрения такого обучения налаживается коммуникация разных этноязыковых групп, приобретаются дополнительные лингвистические знания как одна из гарантий социальной мобильности. В процессе билингвального обучения происходит взаимовлияние разных языков и

культур. Образное мышление обучаемого формируются в тесной связи с языком, и двуязычие, выстроенное на сравнении, позволяет адекватнее понимать другую культуру. Обучаемые билингвы обладают более широким культурным кругозором, также они более открыты для межкультурного диалога. Билингвальное обучение в Казахстане формирует осознание одинаковой ценности казахского языка и культуры, а также изучаемых других языков и культур. В билингвальной школе на родной язык и литературу, а также на второй язык и литературу отводится определенный объем часов. На занятиях ученики получают необходимые навыки и умения, усваивают литературные нормы, принятые в обоих языках. Двуязычная программа предусматривает и изучение иностранного языка. Перспектива билингвального обучения не вызывает сомнений.

Как показывает практика, качественные билингвальные программы позволяют человеку избегать барьера непонимания изучаемого языка и делают обучаемых более адаптированными к изучению других языков, развивают культуру речи, расширяет лексический запас слов. Обучение сразу на нескольких языках способствует развитию коммуникативных способностей, памяти, делает учащегося или студента более мобильным, толерантным, гибким и раскрепощенным, а значит и более приспособленным к трудностям в многогранном и непростом мире [2].

Двуязычное обучение строится по-разному. Это и выбор родного языка обучения, который доминирует до формирования языковой способности; переход на второй язык при достижении функциональной готовности обучаемого к его изучению; а в случае достижения сформированности речевых способностей на родном языке учебный процесс переключают на любом другом этапе обучения на второй изучаемый язык.

Казахско-национальное двуязычие реализуется так: в качестве первого языка – казахский; свободный выбор изучаемого языка. В основном, методики преподавания казахского и русского, а также других национальных языков остаются единообразными. Но надо отметить, что идет постоянный поиск совершенствования методик билингвального/ двуязычного обучения. Конечно же, при организации билингвального обучения возникает немало вопросов, связанных с распределением учебных часов, соблюдением добровольности изучения языков, перегрузкой тех учащихся, кто изучает более двух языков, неравномерной языковой компетентностью обучаемых.

В билингвизме есть немало положительных сторон, особенно в период растущей глобализации: это и усовершенствование возможностей получения информации, расширение возможностей выбора, доступность при межкультурных контактах, увеличение возможностей при получении образования. Но с другой стороны, наравне с положительными сторонами билингвизма, у этого обучения существуют и отрицательные. Так, ученые говорят о возможных негативных последствиях двуязычия для отдельных индивидов. По их мнению, проблемы могут возникнуть при развитии грамотной письменной речи, теряются ориентиры при выборе стиля общения и этикет языкового поведения. Самым опасным следует считать слабое

развитие абстрактного мышления, проявляющееся в неуверенном употреблении отвлечённых понятий. Развитие конкретного мышления представляет собой меньшую трудность и не является в такой же мере опасным. Часть ученых не отрицают опасности так называемого полужычия, когда в полной мере не развивается ни один из двух изучаемых языков [3].

Для нас важно, что билингвальное образование позволяет обучаемому комфортно чувствовать себя в многоязычном мире; обучение, построенное по данному принципу – это возможность получать образование на одном из мировых языков, не теряя связи с основной этнической языковой принадлежностью; билингвальное обучение расширяет «границы» мышления.

Список литературы

1. Гальскова Н.Д., Коряковцева Н.В., Мусницкая Е.В., Нечаева Н.Н. Обучение на билингвальной основе как компонент углубленного языкового образования // Иностранные языки в школе. 2003. №12. С.12-16.

2. Джуринский А.Н. История педагогики и образования. — М.: Издательство Юрайт, 2011. –675 с. <http://student45.ru/why-studying/foreign-language-and-education/> (дата 20.05.2019)

3. Клюкина К.А. Билингвальное образование в настоящее время // Научное сообщество студентов XXI столетия. Гуманитарные науки: сб. ст. по мат. XL междунар. студ. науч.-практ. конф. № 3(40). URL: [https://sibac.info/archive/guman/3\(40\).pdf](https://sibac.info/archive/guman/3(40).pdf) (дата обращения: 28.05.2019)

4 Tuksaitova R.O. The Russian language in the multicultural space of Kazakhstan state policy and public mood. Quaestio Rossica. г.Екатеринбург, 2016. Вып.4. С. 94-106. База Thomson Reuters.

научный руководитель: Рахимжанов К.Х.